

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 8 september 1977

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 8 septembre 1977

Aanwezig : voorzitter - [redacted] - président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heer [redacted] d. ondervoor-
 zitter

de heren [redacted]
 en [redacted] vaste leden

Section française : Monsieur [redacted] vice-président

Messieurs [redacted]
 membres effectifs

Monsieur [redacted] membre suppléant

Secretaris : de heer [redacted] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] conseiller

Nr. 4379/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op artikel 60, § 1 en 61,
 §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit
 van 18 juli 1966 samengesochakelde wetten
 op het gebruik van de talen in bestuurs-
 zaken (S.W.T.) ;

Vu les articles 60, § 1er et 61,
 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des
 langues en matière administrative, coor-
 données par Arrêté Royal du 18 juillet
 1966 (L.L.C.) ;

Gelet op de klacht van 25 mei 1976 ingediend tegen de N.V. Intercom omwille van het feit dat Intercom haar adres in het Frans vermeldt op een overschrijvingsbiljet, dat gericht is aan het "Ministerie van Verkeerswezen";

Overwegende dat het ministerie van Verkeerswezen een centrale dienst is in de zin van de artikelen 39 en volgende van de S.W.T.; dat ingevolge artikel 17 dezer wetten waarnaar voornoemde artikelen verwijzen, deze dienst in zijn binnendiensten en in zijn betrekkingen met diensten van Brussel-Hoofdstad het Nederlands of het Frans gebruikt; dat het Ministerie van Verkeerswezen niet kan aangezien worden als een Nederlandstalige of als een Franstalige klant;

Overwegende dat Intercom een private vennootschap is die als beheersmaatschappij voor intercommunale verenigingen optreedt; dat zij in die hoedanigheid belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de openbare macht haar heeft toevertrouwd in het belang van het algemeen; dat die private maatschappij dan ook een dienst, als bedoeld in artikel 1, § 1, 2°, van de bovenvermelde samengeschakelde wetten verzekert;

Vu la plainte du 25 mai 1976, introduite contre la S.A. Intercom en raison du fait que ladite société mentionne son adresse en langue française sur un bulletin de virement, adressé au "Ministerie van Verkeerswezen" ;

Considérant que le Ministère des Communications est un service central au sens des articles 39 et suivants des L.L.C. ; qu'en vertu de l'article 17 desdites lois, auquel renvoient les articles précités, le service en cause fait usage du français ou du néerlandais dans ses services intérieurs et dans ses rapports avec des services de Bruxelles-Capitale ; que le Ministère des Communications ne peut être considéré comme un client francophone ou comme un client néerlandophone ;

Considérant qu'Intercom est une société privée qui agit en qualité de société gestionnaire pour le compte de sociétés intercommunales ; qu'en cette qualité, elle est chargée d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que les pouvoirs publics lui ont confiée dans l'intérêt général ; que ladite société privée assure, dès lors, un service visé à l'article 1er, § 1er, 2° des susdites lois coordonnées;

Overwegende dat de zetel van Intercom Distric-Centre in Brussel-Hoofdstad is gevestigd en haar werkkring gemeenten bestrijkt uit het Nederlands taalgebied, het Franse taalgebied en Brussel-Hoofdstad; dat het derhalve een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1 der S.W.T., met dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten in Brussel-Hoofdstad gevestigd; dat Intercom t.o.v. het Ministerie van Verkeerswezen, zowel de Nederlandse als de Franse taal kan gebruiken;

Overwegende nochtans dat, door zich te wenden in het Nederlands tot het Ministerie van Verkeerswezen, Intercom verplicht was haar eigen adres op hetzelfde formulier ook in die taal te vermelden; dat, inderdaad, de gebruikte taal ofwel het Nederlands of wel het Frans moet zijn, doch geenszins tegelijkertijd de twee talen;

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond; het document moet volledig eentalig zijn.

Considérant que le siège d'Intercom Distric-Centre est établi dans Bruxelles-Capitale et que son activité s'étend à des communes des régions de langue française et de langue néerlandaise et à Bruxelles-Capitale ; qu'il s'agit, dès lors, d'un service régional au sens de l'article 35 § 1er des L.L.C., doté du même régime linguistique que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale ; qu'Intercom peut faire usage tant du français que du néerlandais dans ses rapports avec le Ministère des Communications ;

Considérant, toutefois, qu'en s'adressant en néerlandais au Ministère des Communications, Intercom était tenue de mentionner dans la même langue son adresse sur le même formulaire ; qu'en effet, il convient de faire usage, soit du français, soit du néerlandais, et qu'en aucun cas les deux langues ne peuvent être employées simultanément;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée : le document doit être intégralement unilingue.

Artikel 2.- Dit advies wordt gezonden aan de klachtindiener en aan Intercom N.V. Deze vennootschap wordt verzocht binnen twee maanden aan de V.C.T. het gevolg mede te delen dat aan het advies zal worden gegeven.

Article 2.- Le présent avis sera adressé au plaignant et à Intercom S.A. Ladite société est invitée à faire part à la C.P.C.L., dans les deux mois, de la suite qui y sera réservée.

Gedaan te Brussel, 8 september 1977.

Fait à Bruxelles, le 8 septembre 1977.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

[Redacted signature line]

